

LA COLECCIÓN DEL MES

Qué es y adónde va L'Odissea

por Xavier Folch*

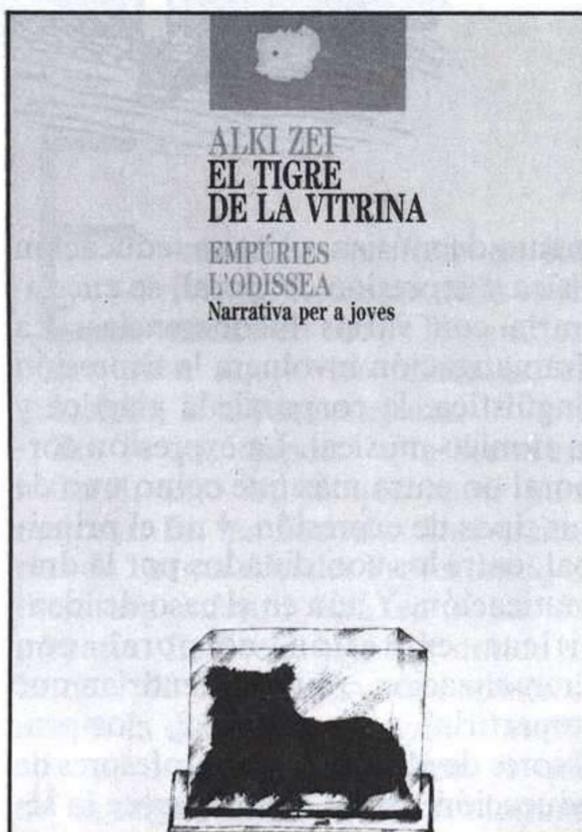


L'Odissea es una colección de literatura contemporánea que se dirige sobre todo a un público juvenil, a un grupo de lectores cuya edad oscila entre los diez y los diecisiete años aproximadamente.⁽¹⁾

L'Odissea publica libros de literatura del siglo XX, en una proporción de mitad y mitad entre traducciones y títulos de autores catalanes. El criterio único de selección es el de la calidad literaria de las obras, porque la pretensión esencial de esta colección es contribuir a dar a los jóvenes el gusto por la lectura e introducirles así en el mundo de la literatura.

Dar a conocer

Una de las características de la colección es dar a conocer a autores consagrados, clásicos de nuestro tiempo, como Robert Graves, Hermann Hesse, H.G. Wells o Isaac Bashevis Singer (a esa lista añadiremos pronto nombres como Joseph Conrad o Italo Calvino), así como publicar libros que han marcado una época, como *L'ingenu amor*, de Carles Riba, o *Pedra de tartera*, de Maria Barbal. Otro de los propósitos de la colección ha sido introducir a escritores importantes desconocidos hasta ahora entre nosotros, como S.E. Hinton, Robert



Cormier y Alki Zei, y descubrir o lanzar a nuevos autores catalanes, como Gemma Lienas, Pau Joan Hernández, David Cirici, Pep Coll, M. Rosa Vallribera, Xavier Sans y Víctor Batallé (algunos de ellos han sido precisamente los mayores éxitos de la colección). En ella se incluyen los ganadores del Premio Ramon Muntaner de narrativa para jóvenes, dotado con 1 250 000 de pesetas, y que ha sido ganado hasta ahora por David Cirici, Gemma Lienas, Josep Franco y Víctor Batallé.

Divulgar y traducir

L'Odissea está abierta a toda clase de tendencias o escuelas, desde el humor fantástico (Roald Dahl, Joan Barceló, Dino Buzzati, Gianni Rodari, Víctor Batallé) hasta el realismo crítico (Mercè Company, Gudrun Mebs), pasando por la ciencia-ficción (David Cirici, H.G. Wells, Jan Mark), la novela de denuncia (Gemma Lienas, Francesc Sales, S.E. Hinton, Ignasi Riera), el lirismo (Hesse), el testimonio histórico (Jaap ter Haar, Judith Kerr, Alki Zei, M. Aurèlia Capmany), la aventura (Xavier Moret, Josep Franco) o la defensa de la naturaleza (Pep Coll, Carmen Pettoello Morrone, J.C. George).

L'Odissea pretende ofrecer traducciones fieles y creativas, con una lengua literaria que sea a la vez correcta y próxima al catalán actual. Éste es el caso, entre otros, de Quim Monzó, Maria Antònia Oliver, Manuel Florensa, Ramon Barnils, Josep Murgades, Ferran Toutain y Xavier Llovetas. ■

* Xavier Folch es director de Editorial Empúries.

Notas

1. L'Odissea, colección de Editorial Empúries, surgió de una propuesta de Gemma Lienas que fue desarrollada posteriormente por Francesc Sales y Xavier Folch.